

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 100 (1982)
Heft: 30

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
 Preise: Kalenderjahr Fr. 47.-, halbj. Fr. 29.-, Ausland Fr. 60.- jährlich
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 55 Rp., Ausland 61 Rp.
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
 Prix: Année civile fr. 47.-, un semestre fr. 29.-, étranger fr. 60.- par an
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 55 cts, étranger 61 cts
 Parait tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 30 - 393

Bern, Samstag, 6. Februar 1982
 Berne, samedi, 6 février 1982

100. Jahrgang
 100e année

No 30 - 6. 2. 1982

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) - Registre du commerce (fondations) - Registro di commercio (fondazioni)

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Nidwalden, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell A. Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 312904-312941

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Bundesamt für Landwirtschaft, Pflanzenschutzdienst: Kontrollmassnahmen bei der Einfuhr von Erdbeersetzlingen - Office fédéral de l'agriculture, Service phytosanitaire: Mesures de contrôle applicables aux importations de plants de fraiser - Ufficio federale dell'agricoltura, Servizio fitosanitario: Misura di controllo per l'importazione di piantine di fragola da trapianto.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Bern

(451)

Gemeinschuldner: **Felber Hugo**, geb. 1953, früher in Lengnau BE, nun Friesenbergstrasse 15, Zürich 3.

Datum der Konkurseröffnung: 11. Januar 1982.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 26. Februar 1982.

3294 Büren an der Aare, den 6. Februar 1982 Konkursamt Büren: H. Messer

Kt. Bern

(457)

Gemeinschuldner: **Schläpfer Bruno**, von Wald, geb. 1937, Gotthelfstrasse 28, 3400 Burgdorf. Inhaber der Einzelirma Bruno Schläpfer, Verkauf und Reparaturen von Autos, Handel mit Ersatzteilen für Veteranen-Fahrzeuge, Gotthelfstrasse 28, Burgdorf.

Datum der Eröffnung: 13. Januar 1982.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 26. Februar 1982.

Sofern die Mehrheit der bekannten Gläubiger nicht bis 26. Februar 1982 schriftlich beim Konkursamt Burgdorf Einsprache erhebt, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, die beweglichen Sachen vorzeitig durch Versteigerung oder freihändig zu verwerten. Innert der gleichen Frist können schriftliche Kaufangebote eingereicht werden. Allfällige Eigentumsansprüche sind innert der gleichen Frist anzumelden.

3400 Burgdorf, den 26. Januar 1982 Konkursamt Burgdorf

Ct. de Berne

(496)

Failli: **Riat Bernard**, 1948, originaire de Bure, mécanicien sur autos, domicilié à Bel Air 30, exploitation du garage de la Verrerie, 2740 Moutier.

Date de l'ouverture de la faillite: 1er février 1982.

Liquidation sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 26 février 1982.

Vente d'urgence

L'administration de la faillite propose aux créanciers la réalisation immédiate de l'actif, de gré à gré ou par voie d'enchères, ceci pour libérer les locaux loués et limiter les frais.

Si la majorité des créanciers ne rejette pas cette proposition jusqu'au 16 février 1982, elle sera considérée comme acceptée.

Les créances produites doivent être chiffrées en capital, intérêts et frais au 1er février 1982, par les créanciers.

Les déclarations de grossiste émises par le failli sous no 291.368 sont révoquées par cette publication.

2740 Moutier, le 3 février 1982

Office des faillites, Moutier: F. Voirol, préposé

Kt. Luzern

(492)

Vorläufige Konkursanzeige

Über **Fodor Michael**, geb. 1. Juni 1953, Radioelektriker, Zürichstrasse 7, Luzern, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelirma M. Fodor, Radio-Boutique, ist am 27. Januar 1982 der Konkurs eröffnet worden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

6000 Luzern, den 3. Februar 1982

Konkursamt Luzern-Stadt

Kt. Luzern

(493)

Vorläufige Konkursanzeige

Über **Frey Werner**, geb. 4. Oktober 1927, Chauffeur, Kollektivgesellschaft der Firma Frey und Wicki, Vertretung von Berufskleidern, Horwerstrasse 41, Kriens, ist am 27. Januar 1982 der Konkurs eröffnet worden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

6000 Luzern, den 3. Februar 1982

Konkursamt Luzern-Land

Kt. Luzern

(494)

Gemeinschuldnerin: **Märchy Gertrud**, geb. 17. November 1956, von Steinerberg, Serviertochter, Klosterstrasse 15, Luzern.

Konkurseröffnung: 27. Januar 1982 zufolge Insolvenzerklärung.

Eingabefrist: bis 26. Februar 1982.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hierfür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

6000 Luzern, den 3. Februar 1982

Konkursamt Luzern-Stadt

Kt. Luzern

(495)

Gemeinschuldner: **Ineichen Roland W.**, geb. 4. Mai 1951, von Emmen, Koch und gewesener Verwaltungsrat der sich im Konkurs befindlichen FS Gastronomie AG, Luzern, wohnhaft Meuseggstr. 48, Luzern.

Datum der Konkurseröffnung: 3. Februar 1982.

Eingabefrist: bis 26. Februar 1982.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hierfür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

6000 Luzern, den 3. Februar 1982

Konkursamt Luzern-Stadt

Kt. Obwalden

(454)

Vorläufige Konkursanzeige

Über die Firma **Palingenèse S.A. in Liq.**, mit Sitz in Sarnen (Liquidationsdomizil: Boulevard de la Tour, 1205 Genf, c/o Cabrador S.A.), Liquidatorin Cabrador S.A., Genf, ist durch Dekret des Kantonsgerichtspräsidenten des Kantons Obwalden vom 13. Januar 1982 der Konkurs eröffnet worden.

Die Anzeige betreffend die Art des Verfahrens und die Eingabefrist usw. erfolgt später.

6078 Lungern, den 1. Februar 1982

Konkursamt Obwalden, Lungern

- Kt. Solothurn** (456) **Einstellung des Konkursverfahrens** (SchKG 230)
 Gemeinschuldnerin: **Dries Marianne**, 1949, Vertreterin, Rainacker D, 4699 Wisen.
 Datum der Konkurseröffnung: 25. Januar 1982.
 Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG).
 Eingabefrist: Bis und mit 26. Februar 1982 (die Forderungen sind Wert 25. Januar 1982 aufzurechnen).
 4600 Olten, den 1. Februar 1982 Konkursamt Olten-Gösgen Amtshausquai 23, Olten
- Kt. Basel-Landschaft** (455)
 Gemeinschuldnerin: **Ausgeschlagene Verlassenschaft des Thommen-Senn Paul**, gew. Inhaber der im Handelsregister der Stadt Basel eingetragenen Einzelfirma Thommen Tankrevisionen, wohnhaft gewesen in Muttenz, Langmattstrasse 9.
 Datum der Konkurseröffnung: 20. Januar 1982 (Art. 193 SchKG).
 Summarisches Verfahren, sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen, von heute an, die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und hierfür Fr. 3000.- Kostenvorschuss leistet.
 Eingabefrist: bis und mit 1. März 1982.
 Von denjenigen Gläubigern, die bis zum 1. März 1982, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.
 Die Grossistenerklärung Nr. 176 858 wird hiermit widerrufen.
 4144 Arlesheim, den 6. Februar 1982 Konkursamt Arlesheim
- Kt. Aargau** (468)
 Gemeinschuldner: **Wernli Josef**, 1946, von Thalheim, Agent-Vertreter, Poststrasse 94, Spreitenbach.
 Datum der Konkurseröffnung: 7. Januar 1982 (Insolvenzerklärung).
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
 Eingabefrist: bis 26. Februar 1982.
 5400 Baden, den 2. Februar 1982 Konkursamt Baden
- Kt. Aargau** (466)
 Gemeinschuldner: **Graf Kurt**, 1945, von Rehetobel AR, Chauffeur, alte Bahnhofstrasse 334, 5506 Mägenwil.
 Datum der Konkurseröffnung: 8. Januar 1982 (Insolvenzerklärung).
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
 Eingabefrist: bis 26. Februar 1982.
 5400 Baden, den 2. Februar 1982 Konkursamt Baden
- Kt. Aargau** (467)
 Gemeinschuldner: **Krieger Fritz G.**, 1922, deutscher Staatsangehöriger, Modelleur, Breitenstrasse 11, 5303 Würenlingen.
 Datum der Konkurseröffnung: 13. Januar 1982 (Insolvenzerklärung).
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
 Eingabefrist: bis 26. Februar 1982.
 5400 Baden, den 2. Februar 1982 Konkursamt Baden
- Kt. Aargau** (453)
 Gemeinschuldner: **Spengler Franz**, geboren 1951, Mechaniker, von Horw LU, in Kleindöttingen, Rosenweg 544.
 Datum der Konkurseröffnung: 13. Januar 1982 (Insolvenzerklärung).
 Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.
 Eingabefrist: bis 26. Februar 1982 (Wert 13. Januar 1982).
 5200 Brugg, den 1. Februar 1982 Konkursamt Zurzach, 5200 Brugg
- Ct. de Vaud** (452)
 Faillite: **Majestic Films S.A. Distribution**, place de la Gare 4, à Lausanne.
 Date du prononcé: 21 janvier 1982.
 Faillite sommaire, art. 231 LP.
 Délai pour les productions: 26 février 1982.
 1001 Lausanne, le 1er février 1982 Office des faillites
- Kt. Zürich** (469)
 Über die **Stüsslihof-Immobilien AG**, Schneeggasse 8, Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 28. Januar 1982 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 2. Februar 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Februar 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3000.- leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.
 8022 Zürich, den 6. Februar 1982
 Konkursamt Zürich (Altstadt) Talstrasse 25, Postfach, 8022 Zürich U. Tobler, Notar-Stellvertreter
- Kt. Zürich** (472)
 Über **Ifrah Miriam**, geborene 1947, Sales Promotor, von Ermatingen TG und Blumenstein BE, gew. Leimbachstrasse 215, Zürich 2, hier nach Unbekannt abgemeldet, Inhaberin der im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragenen Einzelfirma Ifrah Promotions Zürich, Leimbachstrasse 215, Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Zürich vom 5. Januar 1982 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 29. Januar 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 16. Februar 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.
 8002 Zürich, den 2. Februar 1982 Konkursamt Enge-Zürich: U. Diener, Notar-Stellvertreter
- Kt. Zürich** (497)
 Über die **Atlan Interbau AG**, Culmannstrasse 56, 8006 Zürich (Vertrieb von Personalunterkünften und Fahrnisbauten) ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 19. Januar 1982 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 1. Februar 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 16. Februar 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3000.- (insbesondere Kosten für allfällige Arrestnahme) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.
 8032 Zürich, den 3. Februar 1982
 Konkursamt Fluntern-Zürich Freiestrasse 15, 8032 Zürich 7
- Kt. Schaffhausen** (458)
 Über das Vermögen der **Spiesshof Ramsen AG**, Spiesshof, 8262 Ramsen SH, ist durch Verfügung des Bezirksrichters Stein vom 6. November 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Bezirksrichters Stein vom 19. Januar 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
 Die Gläubiger der Spiesshof Ramsen AG werden darauf hingewiesen, dass Kleininventar als einziges mögliches und nennenswertes Aktivum in Betreibungen gegen Verwaltungsräte der Konkursitin gepfändet worden ist, und dass die Konkursmasse ein Widerspruchsverfahren (Art. 107 SchKG) mit unsicherem Ausgang als Klägerin zu führen hätte, um das Inventar überhaupt an sich ziehen zu können.
 Falls nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen seit dieser Publikation die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt und für die Kosten des Konkursverfahrens und des Widerspruchsverfahrens einweisen einen Vorschuss von Fr. 3000.- leistet, wird auf die Durchführung des Widerspruchsverfahrens verzichtet und das Konkursverfahren eingestellt. Die Nachforderung weiterer Vorschüsse bleibt vorbehalten.
 8200 Schaffhausen, den 27. Januar 1982
 Konkursamt Schaffhausen
- Kt. St. Gallen** (470)
 Gemeinschuldnerin: **Paul Sennhauser AG** in Liq., Baugeschäft, 9500 Wil, Postadresse: 9501 Busswil TG.
 Datum der Konkurseröffnung: 5. November 1981.
 Datum der Einstellungsverfügung: 29. Januar 1982.
 Das Konkursverfahren bleibt eingestellt, sofern nicht von einem Gläubiger innert zehn Tagen ab Veröffentlichung der Einstellungsverfügung im Schweizerischen Handelsamtsblatt die Durchführung des Verfahrens angebeht und hierfür ein Kostenvorschuss von Fr. 2000.- (Nachforderungsrecht vorbehalten) geleistet wird.
 9240 Uzwil, den 2. Februar 1982
 Konkursamt des Kantons St. Gallen Zweigstelle Uzwil: Ghirlanda
- Ct. de Vaud** (471)
 La faillite ouverte le 16 septembre 1981 contre **Vargarda SA**, siège à Morges, chemin de Moulin 3, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.
 Si aucun créancier ne demande d'ici au 16 février 1982 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 2500.-, cette faillite sera clôturée.
 1110 Morges, le 1er février 1982 Le préposé aux faillites: Nicaty
- Kollokationsplan - Etat de collocation** (SchKG 249-251) - (LP 249-251)
 Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.
 L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.
- Graduatoria** (LEF 249-251)
 La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.
- Kt. Zürich** (476)
 Im Konkurs über **Service-Ring AG**, Bahnhofstrasse 76, 8001 Zürich liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Zürich (Altstadt), Talstrasse 25, 8001 Zürich, zur Einsicht auf.
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 6. Februar 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.
 Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt schriftlich einzureichen:
 Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
 - der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche,
 - der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.
 8022 Zürich, den 2. Februar 1982 Konkursamt Zürich (Altstadt): U. Tobler, Notar-Stellvertreter
- Kt. Bern** (475)
Abänderung des Kollokationsplanes
 Im Konkurs über **Menzi Hans**, 24, von Fitzbach, Kegelbahnbau, Bernstrasse 89, 3122 Kehrsatz, liegt der infolge nachträglicher Anerkennung einer Forderung durch die Konkursverwaltung abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.
 Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.
 3123 Belp, den 2. Februar 1982 Konkursamt Seftigen: D. Jacobi
- Kt. Luzern** (501)
 Im Konkurs über **Allenspach Kurt**, Sackhofring 12, Adligenswil, gewesener Geschäftsführer und Verwaltungsrat der sich im Konkurs befindlichen Dinaris Treuhand AG, Anlageberatung und Warentermingeschäfte, Winkelriedstrasse 35, Luzern, gewesener Inhaber der im Handelsregister gelöschten Einzelfirma Allenspach, Informator-Annoncen, Zentralstrasse 38a, Luzern, Inhaber der Einzelfirma Kurt Allenspach, Vertrieb von Kunststoffartikeln und technischen Neuheiten, Zentralstrasse 38a, Luzern, liegt der Kollokationsplan mit dem Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.
 Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.
 Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt auch das Inventar auf.
 6000 Luzern, den 3. Februar 1982 Konkursamt Luzern-Land
- Kt. Luzern** (499)
Änderung des Kollokationsplanes
 Im Konkurs über die ausgeschlagene Verlassenschaft der von **Euw Ruth**, wohnhaft gewesen Aleggthalde 2, Meggen, liegt der infolge einer nachträglich angemeldeten Forderung und deren Anerkennung durch die Konkursverwaltung geänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.
 Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.
 6000 Luzern, den 3. Februar 1982 Konkursamt Luzern-Land

- Kt. Luzern** (500) Im Konkurs über **Krischke Sonja**, Inhaberin der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Hundenährmittel und Hundesportartikel, Kantonsstrasse 122, Horw, wohnhaft Feldheimstrasse, Alp nach Dorf, Gemeinde Alpnach, liegt der Kollokationsplan mit dem Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.
Gleichzeitig liegt auch das Inventar auf.
6000 Luzern, den 3. Februar 1982 Konkursamt Luzern-Land
- Kt. Graubünden** (504) Im Konkursverfahren über die Firma **Pelican AG**, Grabenstrasse 47, 7000 Chur, liegt der Kollokationsplan ab 6. Februar 1982 den beteiligten Gläubigern während 10 Tagen zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert der gleichen Frist gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls er rechtskräftig wird.
7000 Chur, den 3. Februar 1982 Konkursamt Chur: U. Arduser
- Ct. de Vaud** (479) Failli: **Baumgartner Ernest**, né le 17 août 1922, originaire de Bangerlen BE, entrepreneur, «Le Suchet», chemin des Crossettes à Jongny. Date du dépôt: 6 février 1982.
Délai pour intenter action en opposition: jusqu'au 16 février 1982; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est également déposé, art. 32 al 2 OOF. Dans le même délai, il est offert la cession des droits de la masse, art. 260 LP, concernant des revendications admises.
1800 Vevey, le 2 février 1982 Office des faillites de Vevey: B. Chappuis, substitut
- Kt. Graubünden** (503) Im Konkursverfahren über die Firma **TSI Transducer System AG**, Rätusstrasse 7, 7000 Chur, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern während 10 Tagen zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert der gleichen Frist gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls er rechtskräftig wird.
7000 Chur, den 3. Februar 1982 Konkursamt Chur: U. Arduser
- Kt. Luzern** (498) **Änderung des Kollokationsplanes**
Im Konkurs über **Saxer Hans Louis**, geb. 13. Januar 1926, von Sevelen SG, Psychologe, früher Kauffmannweg 4, jetzt Würzenbachstrasse 38, Luzern, liegt der infolge einer nachträglich angemeldeten Forderung und deren Anerkennung durch die Konkursverwaltung geänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.
6000 Luzern, den 3. Februar 1982 Konkursamt Luzern-Stadt
- Kt. Aargau** (473) **Kollokationsplan für Forderungen in Klassen 3-5**
Im Konkurs der **H. Koch AG**, Schulhausstrasse 6, Zofingen, liegt der Kollokationsplan für die Forderungen der Klassen 3-5 den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Zofingen, Oberentfelden, und bei der a. a. Konkursverwaltung, Allgemeine Treuhand AG, Kasinostrasse 29, Aarau, zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an beim Bezirksgericht Zofingen anhängig zu machen.
5000 Aarau, den 6. Februar 1982 Die a. a. Konkursverwaltung: Allgemeine Treuhand AG Kasinostrasse 29, 5000 Aarau
- Kt. Thurgau** (459) **Auflage der provisorischen Verteilungsliste für die privilegierten Forderungen der 1., 2., 3. und 4. Klasse**
Im Konkurs der **A. Naegeli AG**, Berlingen (mit Betriebsstätten in Kreuzlingen und Winterthur), liegt die provisorische Verteilungsliste für die privilegierten Forderungen der 1. bis 4. Klasse zur Einsicht der Gläubiger auf:
Auflageort:
- Betreibungsamt Berlingen
- Betreibungsamt Kreuzlingen
- Konkursamt Wülflingen-Winterthur
- Ausseramtliche Konkursverwaltung, Schweizerische Revisionsgesellschaft, Oberer Graben 31, 9000 St. Gallen.
Auflagefrist: 8. bis 17. Februar 1982.
Allfällige Beschwerden sind innert der Auflagefrist bei der Aufsichtsbehörde (Rekurskommission des Thurgauischen Obergerichts, 8500 Frauenfeld) einzureichen.
9000 St. Gallen, den 1. Februar 1982 Die ausseramtliche Konkursverwaltung: Schweizerische Revisionsgesellschaft
- Kt. Uri** (483) Im Konkursverfahren der Firma **Kniäsel Urs**, Carrosseriewerkstätte, Rymächt, 6467 Schattdorf, liegt der Kollokationsplan beim Konkursamt Uri II, Birkenstrasse 3, 6460 Altdorf, den beteiligten Gläubigern zur Einsichtnahme auf.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit vorliegender Bekanntgabe beim Konkursgerichte anzuhängen, ansonsten der Kollokationsplan rechtskräftig wird.
Sämtliche dem Konkursamt Uri II bekannten Gläubiger erhalten den Kollokationsplan zugestellt. Im übrigen wird auf Art. 247 SchKG und folgende verwiesen.
6460 Altdorf, den 4. Februar 1982 Konkursamt Uri II: Lic. iur. Ruedi Herger Birkenstrasse 3, 6460 Altdorf
- Ct. Ticino** (482) Si rende noto che a datare dal 6 febbraio 1982 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento della ditta **Butronic S.A.**, via Madonna della Salute 10, Massagno.
Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà come riconosciuta.
È pure depositato l'inventario (art. 32 al 2 Reg. Trib. Fed. 13 luglio 1911).
6900 Lugano, il 6 febbraio 1982 Ufficio esecuzione e fallimenti del 2° circondario di Lugano
- Kt. Glarus** (474) **Neuaufgabe des Kollokationsplanes**
Im Konkursverfahren der **Ehag Eisenbahnwerte Holding AG**, Postgasse 21, 8750 Glarus, liegt der Kollokationsplan infolge nachträglicher Zulassung einer Forderung den beteiligten Gläubigern während 10 Tagen beim unterzeichneten Konkursamt neu zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung der nachträglich kollozierten Forderung sind innert 10 Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung der Auflage beim Vermittleramt Glarus-Riedern, 8750 Glarus, anhängig zu machen. Soweit keine Klagen erfolgen tritt die Rechtskraft ein.
8750 Glarus, den 6. Februar 1982 Konkursamt des Kantons Glarus
- Ct. Ticino** (481) Si rende noto che a datare dal 6 febbraio 1982 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento della ditta **Coedil S.A.**, Origgio.
Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà come riconosciuta.
È pure depositato l'inventario (art. 32 al 2 Reg. Trib. Fed. 13 luglio 1911).
6900 Lugano, il 6 febbraio 1982 Ufficio esecuzione e fallimenti del 2° circondario di Lugano
- Kt. Schwyz** (505) Das Konkursverfahren über **Bruhin Hermann**, geb. 29. Dezember 1931, von Schübelbach, wohnhaft in 8862 Schübelbach, Sonnengarten 4, ist durch Verfügung des Einzelrichters der March vom 26. Januar 1982 als geschlossen erklärt worden.
8853 Lachen, den 3. Februar 1982 Konkursamt March
- Kt. Zug** (502) **Kollokationsplan und Inventar**
Im Konkurs über die **Nieco Commodities AG**, Poststrasse 9, 6300 Zug, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 6. Februar 1982 durch Klageschrift im Doppel beim Kantonsgerichtspräsidentium Zug anzuhängen. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.
6300 Zug, den 2. Februar 1982 Konkursamt Zug: A. Rosenberg
- Ct. Ticino** (480) Si rende noto che a datare dal 6 febbraio 1982 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento di **Knecht Hans Rudolf**, via Privata Castelletto 4, Sorengo.
Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà come riconosciuta.
È pure depositato l'inventario (art. 32 al 2 Reg. Trib. Fed. 13 luglio 1911).
6900 Lugano, il 6 febbraio 1982 Ufficio esecuzione e fallimenti del 2° circondario di Lugano
- Kt. Nidwalden** (484) Durch Beschlüsse des Konkursgerichtes Nidwalden vom 17. Dezember 1981 sind folgende Konkurse als geschlossen erklärt worden:
Felber Baunternehmung AG, Wilgasse, 6370 Oberdorf.
Inter-Hylo AG, Bürgenstockstr. bzw. Rotzbergstr., 6362 Stansstad.
Perret Roland, Maschinenzeichner, Betti, 6065 Ennetmoos, seiner Zeit Mitglied der Kollektivgesellschaft Pepo-Decor, Perret + Portmann, Thorenbergstrasse 21, 6014 Littau, und der Kollektivgesellschaft Pepo-Siebdruk, Perret + Portmann, Klosterstrasse 5, 6000 Luzern.
Tank-Inspektorat AG, Dorfplatz 9, 6370 Stans.
6370 Stans, den 2. Februar 1982 Konkursamt Nidwalden
- Kt. St. Gallen** (477) **Kollokationsplan und Inventar**
Gemeinschuldner: **Hutter-Gasser Guido**, Unterdorf 102, 9442 Bernneck.
Auflage- und Anfechtungsfrist: 9. bis 18. Februar 1982.
9475 Sevelen, den 6. Februar 1982 Konkursamt des Kantons St. Gallen, Zweigstelle I, 9475 Sevelen: T. Hardegger
- Ct. de Vaud** (478) Faillite: **Schnell Marie-Jeanne**, Bellevue 12, à Crissier. L'état de collocation est déposé à l'office.
Délai pour intenter action en opposition au 16 février 1982, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.
1001 Lausanne, le 6 février 1982 Office des faillites de Lausanne: M. Tavel, préposé
- Kt. Freiburg** (487) Das Konkursverfahren über **Jungo William**, 1942, Koch, früher in 1715 Alterswil, Zitterli A, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten des Sensebezirks, in Tafers, vom 25. Januar 1982 als geschlossen erklärt worden.
1700 Freiburg, den 2. Februar 1982 Kantonalen Konkursamt, Freiburg Der Substitut, B. Meuwly

Kt. Freiburg

(486) Das Konkursverfahren über Messerli Kurt, 1945, früher in 3175 Flamm, Atrium B - nun wohnhaft in 3203 Mühleberg, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten des Sensebezirks, in Tafen, vom 25. Januar 1982 als geschlossen erklärt worden.

1700 Freiburg, den 2. Februar 1982

Kantonales Konkursamt, Freiburg
Der Substitut: B. Meuwly

Kt. Freiburg

(485) Das Konkursverfahren über Schaller Roger, 1942, Gartenbau, Lanthen, 3185 Schmiten, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten des Sensebezirks, in Tafen, vom 25. Januar 1982 als geschlossen erklärt worden.

1700 Freiburg, den 2. Februar 1982

Kantonales Konkursamt, Freiburg
Der Substitut: B. Meuwly

Ct. de Fribourg

(488) Faillit: Prin Albert, 1947, maréchal, 1631 Hauteville. Par jugement du 26 janvier 1982, le président du Tribunal de la Gruyère, à Bulle, a prononcé la clôture de la faillite.

1700 Fribourg, le 2 février 1982

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Meuwly

Kt. Aargau

(489) Das Konkursverfahren über Müller Walter, 1926, von Wängi TG, Photograph, Haselstrasse 3, Baden, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 21. Januar 1982 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 28. Januar 1982

Konkursamt Baden

Ct. de Vaud

(460) Par prononcé du 27 janvier 1982, le président du Tribunal du district de Grandson a ordonné la clôture de la faillite de Henri Muhlethaler S.A., atelier mécanique Les Tuileries à Grandson.

1422 Grandson, le 1er février 1982

Le préposé aux faillites:
Laurent

Konkurssteigerungen

(SchKG 257-259)

Kt. Bern

(461) Liegenschaftsteigerung

Schuldnerin: Eschmann AG, Kunststoffverarbeitung, Industriestrasse 5, 3600 Thun.

Im Konkursverfahren der Genannten wird Dienstag, 9. März 1982, 14.30 Uhr, im Hotel Emmental, Bernstrasse 2, in Thun, öffentlich versteigert:

Thun Grundstück Nr. 2991

Eine Besetzung Industriestrasse, Plan 40 B - Bürogebäude und Fabrikationshallen Nr. 5 - 50,46 Aren Gebäudeplatz, Umschwung

Amtlicher Wert 1975: Fr. 2 597 200.-

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 3 080 000.-

Der Zuschlag an der Steigerung erfolgt zum höchsten Angebot, ohne Rücksicht auf die Höhe der konkursamtlichen Schätzung.

An der Steigerung sind vom Ersteigerer vor dem Zuschlag in bar Fr. 200 000.- zu bezahlen. Für den Rest hat er hinreichende Sicherheit zu leisten. Es werden nur von Banken ausgestellte Checks entgegengenommen.

Das Lastenverzeichnis und die Steigerungsbedingungen liegen vom 22. Februar bis 3. März 1982 beim Konkursamt Thun zur Einsicht auf.

Das Grundstück liegt in der Industriezone. Das Bürogebäude, 12 x 11,6 m, ist dreigeschossig und enthält im 3. Stock eine 4-Zimmerwohnung. Die Werkhallen, 2 x 28 x 40 m, sind eingeschossig, Höhe 5 m.

Die Liegenschaft kann Freitag, 26. Februar 1982, von 14 bis 16 Uhr, oder nach vorheriger telefonischer Anmeldung, Tel. (033) 21 66 66 intern 224, besichtigt werden.

Es wird ausdrücklich auf die Bundesbeschlüsse vom 21. März 1973 und die seitherigen Erlasse über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht.

3601 Thun, den 1. Februar 1982

Konkursamt Thun:
Leuenberger

Liegenschaftsverwertungen

im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG vom 23. April 1920, abgeändert am 4. Dezember 1975, Art. 29, 73a).

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstücks gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuchs auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Ist ein Miteigentumsanteil zu verwerten (Art. 73a VZG), sind innert der gleichen Frist auch die Rechte am Grundstück als Ganzem anzumelden.

Kt. Aargau

(462*)

Betreibungsamtliche Versteigerung

Schuldner: Gerber-Bärfuss René, Bachtalenstrasse 398, 5242 Birr.

Steigerungsobjekt: 3/4 Zimmer-Eigentumswohnung Nr. 2.5.3, GB Birr Nr. 588 im 5. Obergeschoss der Liegenschaft Bachtalenstrasse 398 in Birr.

Stockwerkeigentum: 22/1000 Miteigentum am Grundstück GB Nr. 555 und 1/83 Miteigentum an Tiefgarage GB Nr. 612.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 140 000.-

Die Verwertung wird verlangt infolge Grundpfandbetreibung des Pfandgläubigers im I. Rang.

Steigerungstag und -ort: Freitag, 26. März 1982 um 15 Uhr, im Restaurant Wydenhof in Birr.

Eingabefrist: bis Freitag, 26. Februar 1982.

Auflagefrist der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf der Gemeindekanzlei in Birr, während 10 Tagen vom 10. bis 20. März 1982.

Der Ersteigerer hat vor dem Zuschlag den Betrag von Fr. 14 000.- in bar oder mit Bankcheck zu bezahlen, wovon Fr. 10 000.- an den Kaufpreis angerechnet werden.

Besichtigung des Steigerungsobjektes am Steigerungstage vom 13 bis 14.30 Uhr oder nach telefonischer Vereinbarung mit dem Betriebsamt Birr.

5200 Windisch, den 1. Februar 1982

Betreibungsamt Birr

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(LP 138, 142; ORI du 23 avril 1920, modifiée le 4 décembre 1975, art. 29, 73a).

Ct. de Vaud

(463)

Renvoi de vente d'immeuble

La vente aux enchères des immeubles de Ney Frédéric, Jolimont 13, 1530 Payerne, prévue le 26 février 1982, à 15 h., à la salle du Tribunal, place du Tribunal à Payerne, n'aura pas lieu.

1530 Payerne, le 1er février 1982

Pour l'office des poursuites de Payerne:
F. Cuany

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino

(506)

Il pretore del distretto di Bellinzona, con decreto 27/28 gennaio 1982, ha concesso una moratoria di quattro mesi, in vista di concordato, al signor Pezzulo Pasquale, ristorante-bar La Lanterna, p. Simeon 6, Bellinzona.

Commissario designato: lic. iur. Chiarella Ferrari, studio legale Ferrari, in Bellinzona.

6500 Bellinzona, il 1° febbraio 1982

Il pretore:
Avv. Dott. Mauro Dell'Ambrogio

Verlängerung der Nachlass-Stundung

(SchKG 295, Abs. 4)

Kt. Zürich

(510)

Im Nachlass-Stundungsverfahren der Fritz Fischer AG (Werkzeugmaschinen/Werkzeuge), Rauchackerstrasse 30, 8102 Oberengstringen, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Martin Lüscher, General Guisan-Quai 22, 8002 Zürich, bewilligte das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, am 28. Januar 1982 eine Verlängerung der Nachlass-Stundung um zwei Monate, d. h. bis und mit 17. Mai 1982.

Die auf den 24. Februar 1982 angesetzte Gläubigerversammlung wird verschoben und findet nun am Mittwoch, den 28. April 1982, 14.15 Uhr, im 1. Stock des Bahnhofbuffets, Hauptbahnhof, 8001 Zürich, statt. Falls die Schuldnerin einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vorschlägt, sind an der Gläubigerversammlung die Liquidationsorgane zu wählen.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters eingesehen werden (bitte um Voranmeldung).

8001 Zürich, den 3. Februar 1982

Der Sachwalter:
Christoph Stäubli, Rechtsanwalt
c/o Walder Wyss & Maier
Löwenstrasse 40, 8001 Zürich

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Deliberazione sull'omologazione del concordato

(LEF 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Ct. Ticino

(508)

Il pretore di Locarno-Campagna comunica che l'udienza per l'omologazione del concordato proposto dalla debitrice Stauss Susy, via Ferrera 76, Ascona, è stata fissata per il giorno 17 febbraio 1982, alle ore 11.30.

I creditori sono avvertiti che potranno far valere durante suddetta udienza le loro opposizioni al concordato in conformità dell'art. 304 LEF.

6600 Locarno, il 3 febbraio 1982

Il pretore:
avv. G. Francini

Ct. de Vaud

(507)

Le 25 février 1982, à 14 h., à Cully, Maison de Ville, salle du Tribunal, le soussigné statuera sur la demande d'homologation du concordat présentée par Maggitti Antoine, à 1073 Savigny.

Quiconque entend s'opposer à l'homologation sollicitée, doit se manifester à l'audience précitée ou, par écrit avant celle-ci, auprès du président du Tribunal du district de Lavaux, à 1096 Cully.

1096 Cully, le 3 février 1982

Le président du Tribunal du district de Lavaux:
D. Contomanolis

Nachlassverfahren von Banken und Sparkassen

Kt. Zürich

(509)

Rechenschaftsbericht

Schuldnerin: Metro Bank AG in Nachlassliquidation, Zürich.

Gestützt auf Art. 43 VNB teilen wir den Gläubigern der Metro Bank AG in Nachlassliquidation mit, dass der Rechenschaftsbericht über den Stand des Nachlassvermögens und die Tätigkeit der Liquidatorin bis zum 31. Dezember 1981 ab 10. Februar 1982, während 20 Tagen, zur Einsicht der Gläubiger am Geschäftssitz der Gesellschaft, Dreikönigstrasse 7, Zürich, c/o Schweizerische Revisionsgesellschaft, öffentlich aufliegt. Der Rechenschaftsbericht kann in dieser Zeit auch bei der Schweizerischen Revisionsgesellschaft, Oberer Graben 31, St. Gallen, eingesehen werden.

9000 St. Gallen, den 6. Februar 1982

Metro Bank AG in Nachlassliquidation
Die Liquidatorin:
Schweizerische Revisionsgesellschaft

Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum
Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

312904. Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1981.
Triamed AG, Dufourstrasse 11, 4052 Basel. - Handel.

Utensilien und Mittel für Schwangerschaftstests. (Int. Kl. 5)

TRIAMED PREGNO-SET

312905. Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1981.
Santrade Ltd., Hirschmattstrasse 36, 6003 Luzern. - Fabrikation und Handel.

Eisen, Stahl und andere unedle Metalle in Form von Röhren, gewalztem Bandmaterial und Drähten; Maschinenwerkzeug, wie Werkzeughalter, Schneideinsätze, fräsende Schneideapparate und Bohrgeräte, Bohrstuhl und Abbaumesser; Sägen und Sägeblätter; Transporteinrichtungen und Förderbänder; Messer und anderes Schneidwerkzeug; Handwerkzeug, wie Sägen, Sägeblätter, Messer, Feilen, Meissel und Meisselwerkzeug. (Int. Kl. 6, 7, 8)

SANTRADE

312906. Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1981.
Connaught Laboratories Limited, 1755 Steeles Avenue West, Willowdale (Ontario, Kanada). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate, insbesondere biologische Impfstoffe. (Int. Kl. 5)

FLUZONE

312907. Date de dépôt: 14 mai 1981.
Altra, Inc., 5541 Central Avenue, Boulder (Colorado, USA). - Fabrication et commerce.

Matières textiles confectionnées pour vêtements; duvets et plumes, matériaux textiles calorifuges pour rembourrages ou rembourrures; fermetures à glissière et autres fermetures pour vêtements, aiguilles, anneaux et oeillets et autres accessoires pour coudre. (Cl. int. 22, 24, 26)

ALTRA

312908. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1981.
Hauert & Co., 3257 Grossaffoltern. - Fabrikation.

Düngemittel. (Int. Kl. 1)

HAUERTS WURZELFUTTER

312909. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1981.
Hauert & Co., 3257 Grossaffoltern. - Fabrikation.

Organischer Dünger für die Landwirtschaft und den Gartenbau. (Int. Kl. 1)

LANDOR

312910. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1981.
Hauert & Co., 3257 Grossaffoltern. - Fabrikation.

Berendünger. (Int. Kl. 1)

HA-BEE

312911. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1981.
Hauert & Co., 3257 Grossaffoltern. - Fabrikation.

Düngemittel, Rasendünger. (Int. Kl. 1)

HA-RAS

312912. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1981.
Hauert & Co., 3257 Grossaffoltern. - Fabrikation.

Rosendünger. (Int. Kl. 1)

HA-ROS

312913. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1981.
Hauert & Co., 3257 Grossaffoltern. - Fabrikation.

Kompostierungsmittel. (Int. Kl. 1)

HUMIST

312914. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1981.
Hauert & Co., 3257 Grossaffoltern. - Fabrikation.

Mineralisch-organischer Dünger. (Int. Kl. 1)

MIN-OR

312915. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1981.
Hauert & Co., 3257 Grossaffoltern. - Fabrikation.

Obstbaumdünger für Lanzendüngung. (Int. Kl. 1)

OBA-LANZE

312916. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1981.
Hauert & Co., 3257 Grossaffoltern. - Fabrikation.

Reinorganischer Dünger für den biologischen Gartenbau. (Int. Kl. 1)

REIN-OR

312917. Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1981.
International Playtex, Inc., 700 Fairfield Avenue, Stamford (Connecticut, USA). - Fabrikation und Handel.

Damen- und Mädchenkorsetts. (Int. Kl. 25)

FREEDOM FRAME

312918. Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1981.
Esselen Enterprises Ltd., 14th floor, Kam Chung Commercial Building, 19-21 Hennessy Road, Hongkong (Hongkong). - Fabrikation.

Uhren und Uhrwerke. (Int. Kl. 14)

ESSELEN

312919. Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1981.
John Dewar & Sons, Limited, Inveralmond, Perth (Schottland, Grossbritannien) und Dewar House, Haymarket, London S.W. (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Weine, Spirituosen und Liköre. (Int. Kl. 33)

DEWAR'S

312920. Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1981.
Precision Grinding Limited, Precision Works, Mill Green Road, Mitcham Junction (Surrey, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 186926. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. Mai 1981 an.

Werkzeugmaschinen sowie Zubehörteile und Armaturen dazu. (Int. Kl. 7)

OPTIDRESS

312921. Hinterlegungsdatum: 22. Mai 1981.
Hauert & Co., 3257 Grossaffoltern. - Fabrikation. - Erneuerung der Marke Nr. 185303. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. Januar 1981 an.

Phosphor enthaltende Düngemittel. (Int. Kl. 1)

PHOSCIT

312922. Hinterlegungsdatum: 22. Mai 1981.
Hauert & Co., 3257 Grossaffoltern. - Fabrikation. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 185306. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. Januar 1981 an.

Kali enthaltendes Nährsalz. (Int. Kl. 1)

TYP KALIN

312923. Date de dépôt: 20 mai 1981.
Glaus, Caves Saint-Denis S.A., 1227 Carouge GE. - Commerce. - Renouvellement de la marque no 186553. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 avril 1981.

Vins. (Cl. int. 33)

PALEO

312924. Hinterlegungsdatum: 22. Mai 1981.
Robert Aebi AG, Uraniastrasse 31, 8001 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marken Nm. 186136 und 219059. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. Mai 1981 an.

Rohrelemente und -einheiten, insbesondere für Rahmengerüst und Rüstträger; Baumaschinen und -geräte aller Art sowie Spezialfahrzeuge für Strasse und Schiene. (Int. Kl. 6, 7, 12)

RACO

312925. Hinterlegungsdatum: 27. Mai 1981.
Cilag AG (Cilag S.A.) (Cilag Ltd.), Hochstrasse 205, 8201 Schaffhausen. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 186356. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Mai 1981 an.

Chemische Erzeugnisse für industrielle und wissenschaftliche Zwecke; kosmetische Mittel; pharmazeutische Produkte, Pflaster, Verbandmaterial. (Int. Kl. 1, 3, 5)

TABOTAMP

312926. Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1981.
Aktiebolaget Electrolux, Luxbacken 1, Stockholm (Schweden). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 269136. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Mai 1981 an.

Chemische Erzeugnisse für industrielle, wissenschaftliche, fotografische, landwirtschaftliche, gartenwirtschaftliche und forstwirtschaftliche Zwecke; künstliche und synthetische Harze, Kunststoffe im Rohzustand in Form von Pulver, flüssig oder halbflüssig; natürliche und künstliche Düngemittel; Feuerlöschmittel; Härtemittel und chemische Präparate zum Löten; chemische Produkte zur Konservierung von Nahrungsmitteln; Gerbstoffe; Klebstoffe für industrielle Zwecke; Putz-, Polier- und Reinigungsmittel für Fussböden, einschliesslich Bohnerwachs, Bohneröle und Wachsentrungsmittel für Fussböden; Shampoo für die Reinigung von Teppichen; Rostentfernungsmittel; pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische Nahrungsmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer; Maschinen, Apparate und Anlagen zur Hochdruckreinigung, einschliesslich Waschanlagen und -apparate für Kraftwagen und Anlagen zur Reinigung von Tankschiffen, Hausfassaden und in der Industrie und im Gewerbe sowie in Tierställen; Scheuer- und Schleifmaschinen für Fussböden; Geschirrspülmaschinen, Waschmaschinen, Wäscheschleudern; Küchenmaschinen; Abfallzerkleinerungsmaschinen; Rasenmäher; Werkzeugmaschinen; Motoren; Kupplungen und Treibriemen; grosse landwirtschaftliche Geräte; Brutapparate; wissenschaftliche, nautische, geodätische, fotografische, kinematografische, optische Apparate und Instrumente, Wage-, Mess-, Signal-, Kontroll-, Rettungs- und Unterrichtsapparate und -instrumente, elektrische Apparate, nämlich Möbel-, Fenster- und Fussbodenpflegeapparate und -reinigungsapparate, Teppichreinigungsapparate, Flüssigkeitsaugapparate, Bohrerapparate, Staubsauger, Automaten, die durch Einwurf von Münzen oder Marken betätigt werden; Sprechmaschinen; Registrierkassen, Rechenmaschinen; Feuerlöscher; Licht-, Heiz-, Dampferzeugungs-, Koch-, Kühl-, Trocken-, Lüftungs- und Wasserleitungsanlagen sowie sanitäre Anlagen; kleine Haus- und Küchengeräte sowie tragbare Behälter für Haushalt und Küche; Kämme und Schwämme; Bürsten, ausgenommen Pinsel; Bürstenmachermaterial; Reinigungsinstrumente und Reinigungsmaterial; Stahlspäne; Glasbehälter, Glasfasermaterial zum Verstärken von Kunststoffen, Glasscheiben, nämlich Fensterscheiben für Kraftfahrzeuge; Tafelgeschirr; kleine Krüge, Schalen, Becher und Geschirr aus Stein. (Int. Kl. 1, 2, 3, 5, 7, 9, 11, 21)

ELUXIN

312927. Date de dépôt: 16 décembre 1981.
Hot-Dog Palace S.A., c/o Serge Zufferey, 17, quai Charles-Page, 1205 Genève. - Fabrikation et commerce.

Produits à base de viande (hot-dogs). (Cl. int. 30)

HOTDOG PALACE

312928. Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1981.
Start-Rite Classics Limited, Crome Road, Norwich (Norfolk, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Bekleidungsartikel, insbesondere Kinderbekleidungen; Stiefel, Schuhe mit Ausnahme von Sportschuhen, Sandalen, Hausschuhe und deren Teile. (Int. Kl. 25)

START-RITE

312929. Date de dépôt: 19 mai 1981.
Zyma S.A., 1260 Nyon. - Fabrication. - Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque no 189893. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 19 mai 1981.

Médicaments, produits chimiques pour la médecine et l'hygiène, drogues pharmaceutiques, produits vétérinaires. (Cl. int. 5)

CRATAEZYMA

312930. Hinterlegungsdatum: 29. Mai 1981.
Texaco AG (Texaco S.A.) (Texaco Ltd.), Kirchenweg 8, 8008 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 187268. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. Mai 1981 an.

Gasoline, Naphta, Kerosin, Brenneröle, Schmieröle und -fette, Schneideöle, Gasöle, Heizöle, Öle für hydraulische Kraftübertragung, Asphalt und Asphaltprodukte, rollbare Bedachungselemente und -materialien, einzelne und Streifen-Schindeln, Rostschutzmittel, industrielles und medizinisches Petroleum und Petroleumwachs, Petroleum und Petroleum-Derivate, Asphaltbedachungselemente. (Int. Kl. 2, 4, 5, 19)

THERMATEX

312931. Hinterlegungsdatum: 29. Mai 1981.
Burger Söhne AG Burg, 5736 Burg. - Fabrikation und Handel.

Rohtabak; Tabakfabrikate, insbesondere Zigarren, Zigarillos, Stumpfen und Zigaretten; Rauch- und Kautabak; Raucherartikel; Streichhölzer. (Int. Kl. 34)

JACKY

312932. Hinterlegungsdatum: 10. Juni 1981.
Sisters International, Inc., 167 South State Street, Westerville (Ohio, USA). - Fabrikation und Handel.

Lebensmittel und Getränke. (Int. Kl. 29 bis 33)

SISTERS

312933. Hinterlegungsdatum: 11. Juni 1981.
Wigwam Mills, Inc., 3402 Crocker Avenue, Sheboygan (Wisconsin, USA). - Fabrikation und Handel.

Männer-, Frauen- und Kindersocken, -hüte, -schale, -strickjacken, -fingerhandschuhe und -fausthandschuhe. (Int. Kl. 25)

WIGWAM

312934. Date de dépôt: 27 avril 1981.
Socavi (S.A.), 4, Rue du Sulong, Saint-Nicolas-du-Peilem (France).
Ste d'Abattage et de Conditionnement des Produits de l'Elevage Agricole (S.A.C.P.E.A.) (S.A.), Route de l'Huisserie, Laval (Mayenne, France) et Etablissements Richard (S.A.), Route de Rennens, «Le Chêne Rouge», Craon (Mayenne, France); adresse pour la correspondance: Route de l'Huisserie, Laval (Mayenne, France). - Commerce.

Volailles et lapins. (Cl. int. 29, 31)

TANTE JULIE

312935. Hinterlegungsdatum: 28. April 1981.
Nuts Chocoladefabrik BV, Industrieweg Oost 7, Elst (Gld, Niederlande). - Fabrikation und Handel.

Schokolade, Pralinen, Konfekt, Zuckerwaren, Rahmkaramellen, Biskuits, Kaugummi und Knallkaugummi. (Int. Kl. 30)

TOLA

312936. Hinterlegungsdatum: 29. April 1981.
Willi Ott, Josefstrasse 53, 8005 Zürich. - Handel.

Kontaktlinsen-Material aus Acrylharzen. (Int. Kl. 9)

SILACRYL

312937. Hinterlegungsdatum: 30. April 1981.
Technoflore S.A., 12, rue du Castel, 2024 St-Anbin NE. - Fabrikation und Handel.

Vegetationssubstrat für Pflanzen in Form von Platten und Formteilen, bestehend aus agglomerierten Schaumstoffabfällen vermischt mit Pflanzennährstoffen und Mikroorganismen. (Int. Kl. 1)

TECHNOFLORE

312938. Hinterlegungsdatum: 23. März 1981.
Seoul Miwon Co., Ltd., 7 Banghak-Dong, Dobong-Gu, Seoul (Republik Korea) und Miwon Co., Ltd., 141 Gojae-Dong, Dongrae-Gu, Pusan (Republik Korea); Korrespondenzadresse: 7 Banghak-Dong, Dobong-Gu, Seoul (Republik Korea). - Fabrikation und Handel.

Chemische Würzen, insbesondere Mono Sodium Glutamat. (Int. Kl. 30)



312939. Date de dépôt: 17 mars 1981.
Georges Ray, succ. Mateo Perez, 3, rue St-Honoré, 2000 Neuchâtel. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 185322. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 31 janvier 1981.

Articles de bijouterie. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 634.

312940. Date del deposito: 26 marzo 1981.
Rossignoli Piero di Rossignoli Roberto & C. - S.A.S., Piazza Massimo d'Azeglio 10, Alessandria (Italia). - Commercio.

Oreficeria e gioielleria di metalli preziosi. (Cl. int. 14)

F.R.O.

Marchio d'artefice: n. 6204.

312941. Hinterlegungsdatum: 13. April 1981.
Sergio Frugoni, Via della Chiesa 55, Florenz (Italien). - Fabrikation und Handel.

Tafelgeräte und Geschenkartikel in Silber. (Int. Kl. 8, 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 7935.

**Bekanntmachung Nr. 25
des Bundesamtes für Landwirtschaft EVD
Pflanzenschutzdienst**

**Kontrollmassnahmen bei der Einfuhr von
Erdbeersetzlingen**

vom 3. Februar 1982.

Durch Verordnung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes vom 25. Januar 1982 sind der Erreger der Roten Wurzelfäule der Erdbeere (Phytophthora fragariae Hick.), die Erdbeermilbe (Tarsonemus pallidus Banks) sowie die Nematoden der Gattung Aphelenchoides und der Art Ditylenchus dipsaci Kühn als gemeingefährliche Schadorganismen im Sinne von Artikel 60 Absatz 1 des Landwirtschaftsgesetzes erklärt worden.

Dementsprechend werden bei der Einfuhr von Erdbeersetzlingen folgende Massnahmen angeordnet:

1. Die Einfuhr ist nur aufgrund einer besonderen Ermächtigung des Bundesamtes für Landwirtschaft (nachstehend als Bundesamt bezeichnet) und über folgende Zollämter gestattet:
 - Basel / Weil am Rhein-Autobahn
 - Basel-Lisbüchel
 - Chiasso-Strada
 - Perly

2. Für Frigosetzlinge ist die Einfuhr auf die Zeit vom 10. Februar bis 31. März beschränkt.

Über Meristemkulturen vermehrte Setzlinge können jederzeit eingeführt werden, vorausgesetzt, dass sie unmittelbar aus der Gewebekultur stammen und als solche erkennbar sind.

Frischpflanzen können nur ausnahmsweise zur Vermehrung neuer Sorten in kleinen Mengen (bis 1000 Stück) eingeführt werden.

3. Wer Erdbeersetzlinge einführen will, muss vorgängig ein Gesuch beim Bundesamt einreichen. Gesuchsformulare können schriftlich oder telefonisch (031/61 25 50) beim Bundesamt verlangt werden. Mit der Unterschrift auf dem Formular erklärt sich der Importeur mit den nachfolgend unter Punkt 7 aufgeführten Kontrollmassnahmen einverstanden.

4. Das Bundesamt versieht das Formular mit einem Vermerk, der zur Einfuhr der darin bezeichneten Erdbeersetzlinge ermächtigt, und stellt es dem Gesuchsteller wieder zu; es muss beim Import am Zollamt vorgewiesen werden.

5. Bei der Einfuhr muss die Sendung von einem amtlichen Pflanzenschutzzeugnis begleitet sein, das folgende ergänzende Erklärung enthält:

«Es wird hiermit bestätigt, dass die Erdbeersetzlinge aus einer Kultur stammen, die anlässlich einer amtlichen Kontrolle als frei von Phytophthora fragariae, Tarsonemus pallidus und Nematoden der Gattung Aphelenchoides bzw. der Art Ditylenchus dipsaci befunden wurde.»

6. Bei der Einfuhr werden die Sendungen von Frigosetzlingen und Frischpflanzen auf Befall durch Tarsonemus pallidus und Nematoden der Gattung Aphelenchoides bzw. der Art Ditylenchus dipsaci untersucht. Bei Befallsfeststellung wird der betreffende Posten zurückgewiesen.

7. Im weiteren unterliegen die zum Import freigegebenen Sendungen von Frigo- und Frischpflanzen den folgenden Kontrollmassnahmen:

- a. Die Setzlinge müssen nach Herkunft und Sorten getrennt, zuzusenden der zuständigen landwirtschaftlichen Forschungsanstalt Changings/Nyon oder Wädenswil an einem einheitlichen Ort gelagert werden. Dabei sind folgende Bedingungen einzuhalten:
 - Aufbewahrung in den Originalpackungen;
 - Aufbewahrung der Frigosetzlinge im Kühlraum und der Frischpflanzen in Töpfen auf erdfreier Unterlage.
- b. Die Ware wird von der zuständigen Forschungsanstalt an dem ihr bekanntgegebenen Lagerort und im Labor auf Befall durch Phytophthora fragariae untersucht. Zu diesem Zweck kann sie Stichproben entnehmen lassen. Über die Ware darf der Importeur erst weiterverfügen, wenn sie von der Forschungsanstalt freigegeben worden ist;
- c. Bei nachgewiesenem Befall durch Phytophthora fragariae wird der infizierte Posten unter Aufsicht eines Vertreters der zuständigen Forschungsanstalt vernichtet. In einem solchen Fall hat der Importeur keinen Anspruch auf Entschädigung durch den Bund oder durch den Kanton.

8. Diese Regelung tritt am 10. Februar 1982 in Kraft. Sie ersetzt die Bekanntmachung Nr. 23 vom 8. April 1981.

3. Februar 1982

Bundesamt für Landwirtschaft
Der Direktor: J.-Cl. Piot

**Avis no 25
de l'Office fédéral de l'agriculture du DFEP,
Service phytosanitaire**

**Mesures de contrôle applicables aux importations
de plants de fraisier**

du 3 février 1982

Par ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 25 janvier 1982, l'agent de la pourriture rouge des racines du fraisier (Phytophthora fragariae Hick.), le tarsonème du fraisier (Tarsonemus pallidus Banks) ainsi que les nématodes du genre Aphelenchoides et de l'espèce Ditylenchus dipsaci Kühn sont déclarés malades, respectivement ravageurs, présentant un danger général au sens de l'article 60, ter alinéa, de la loi sur l'agriculture.

En conséquence, l'importation des plants de fraisiers est assujettie aux dispositions suivantes:

1. L'importation n'est admise que sur la base d'une autorisation spéciale octroyée par l'Office fédéral de l'agriculture (désigné ci-après par Office fédéral) et dans les bureaux de douane suivants:
 - Bâle / Weil am Rhein-autoroute
 - Bâle-Lisbüchel
 - Chiasso-Strada
 - Perly

2. Les envois de plants conservés en cellule frigorifique ne sont admis à l'importation que durant la période du 10 février au 31 mars inclus.

Les plants issus de cultures de méristèmes peuvent être importés en tout temps, à condition d'être immédiatement issus de cultures de tissus et reconnaissables comme tels.

Les plants fraîchement récoltés ne peuvent être importés qu'exceptionnellement pour la multiplication de nouvelles variétés et en petite quantité (jusqu'à 1000 pièces).

3. Quiconque désire importer des plants de fraisiers est tenu de remplir au préalable une formule d'autorisation à adresser à l'Office fédéral; cette formule est délivrée par l'Office fédéral sur demande écrite ou téléphonique (031/61 25 50). Par sa signature apposée sur la formule, l'importateur donne son accord en vue de l'application des mesures de contrôles énumérées au point 7.

4. L'Office fédéral inscrit dans la formule l'autorisation d'importer les plants de fraisiers qui y sont mentionnés et la retourne à l'importateur. A l'importation, l'autorisation doit être présentée au bureau de douane.

5. L'envoi doit être accompagné d'un certificat phytosanitaire officiel portant la déclaration suivante:

«Il est certifié que les plants de fraisiers proviennent d'une culture qui, à l'occasion d'une visite officielle, a été trouvée exempte de Phytophthora fragariae, Tarsonemus pallidus et de nématodes du genre Aphelenchoides, respectivement de l'espèce Ditylenchus dipsaci.»

6. A l'importation les envois de plants conservés en cellule frigorifique ou de plants fraîchement récoltés sont examinés par le contrôleur du service phytosanitaire fédéral quant à une contamination par Tarsonemus pallidus et des nématodes du genre Aphelenchoides, respectivement de l'espèce Ditylenchus dipsaci. Tout lot contaminé est refoulé.

7. Par ailleurs, les envois importés sont assujettis aux mesures de contrôles suivantes:

- a. Les plants doivent être entreposés en un seul endroit, triés par variétés et par provenances, à la disposition des stations fédérales de recherches de Changins ou de Wädenswil. Les conditions ci-après doivent être respectées:
 - Entreposage dans l'emballage d'origine;
 - Entreposage en chambre froide des plants conservés en cellule frigorifique et en pots, sur fond libre de terre, des plants fraîchement récoltés.
- b. La station de recherches compétente contrôle la marchandise au lieu de dépôt et en laboratoire quant à l'infection par Phytophthora fragariae. Elle est habilitée à faire prélever des échantillons. L'importateur ne pourra disposer de la marchandise qu'à partir du moment où celle-ci aura été libérée par la station de recherches compétente.
- c. Les lots reconnus comme étant infectés par Phytophthora fragariae doivent être détruits en présence d'un représentant de la station de recherches compétente. Dans tel cas l'importateur n'a droit à aucune indemnité de la part de la Confédération ou du canton.

8. Ce règlement prend effet le 10 février 1982. Il remplace l'avis no 23 du 8 avril 1981.

3 février 1982

Office fédéral de l'agriculture
Le Directeur: J.-Cl. Piot

**Avviso n. 25
dell'Ufficio federale dell'agricoltura DFEP,
Servizio fitosanitario**

**Misure di controllo per l'importazione di piantine di
fragola da trapianto**

del 3 febbraio 1982

Con ordinanza del 25 gennaio 1982, il Dipartimento federale dell'economia pubblica ha dichiarato gli agenti patogeni del marciume radicale della fragola (Phytophthora fragariae Hick.), del tarsonemo della fragola (Tarsonemus pallidus Banks) come anche i nematodi del genere Aphelenchoides e della specie Ditylenchus dipsaci Kühn come parassiti costituenti un pericolo generale ai sensi dell'articolo 60 capoverso 1 della legge sull'agricoltura.

Di conseguenza, per l'importazione di piantine di fragola da trapianto sono ordinati i provvedimenti seguenti:

1. L'importazione è ammessa soltanto sulla scorta di un'autorizzazione speciale rilasciata dall'Ufficio federale dell'agricoltura (chiamato appresso Ufficio federale), e cioè attraverso gli uffici doganali seguenti:
 - Basilea/Weil am Rhein-Autostrada
 - Basilea-Lisbüchel
 - Chiasso-Strada
 - Perly

2. Per le piantine-frigo da trapianto, l'importazione è ristretta al periodo decorrente dal 10 febbraio al 31 marzo.

Le piantine da trapianto ottenute attraverso colture di meristemi possono essere importate in qualsiasi momento a condizione che provengano direttamente dalla coltura tessurale e che esse siano riconoscibili come tali.

Le piante raccolte di recente possono essere importate soltanto eccezionalmente ai fini della moltiplicazione di nuove varietà e in piccole quantità (fino a 1000 pezzi).

3. Chi intende importare piantine di fragola da trapianto deve presentare in precedenza una domanda all'Ufficio federale. I moduli di domanda possono essere ottenuti facendone richiesta, per iscritto o telefonicamente (031/61 25 50), all'Ufficio federale. Con l'apposizione della propria firma sul modulo, l'importatore dichiara di accettare i provvedimenti di controllo menzionati al punto 7 seguente.

4. L'ufficio federale fa un'annotazione nel modulo con la quale autorizza l'importazione delle piantine di fragola da trapianto ivi menzionate. Esso ritrasmette il modulo al richiedente, il quale lo presenterà all'ufficio doganale all'atto dell'importazione della merce.

5. All'importazione, la merce dovrà essere scortata da un certificato fitosanitario ufficiale recante la dichiarazione suppletiva seguente:

«Con la presente si certifica che le piantine di fragola da trapianto provengono da una coltura la quale, in occasione di un controllo ufficiale attuato, è stata riconosciuta esente dalle infezioni di Phytophthora fragariae, Tarsonemus pallidus e dai nematodi del genere Aphelenchoides risp. della specie Ditylenchus dipsaci.»

6. All'atto dell'importazione, le spedizioni di piantine-frigo da trapianto e le piantine raccolte di recente sono controllate circa una loro contaminazione dall'infezione Tarsonemus pallidus e dai nematodi del genere Aphelenchoides risp. della specie Ditylenchus dipsaci. Qualora venisse accertata una contaminazione, le rispettive partite di merce verranno respinte.

7. Le spedizioni di piantine-frigo e quelle raccolte di recente ed ammesse all'importazione soggiacciono per giunta alle seguenti misure di controllo:

- a. Le piantine devono essere immagazzinate in un luogo uniforme, selezionate per provenienza e varietà, ed esse vanno tenute a disposizione delle competenti stazioni federali di ricerche di Changins/Nyon o di Wädenswil. All'occorrenza, dovranno essere osservate le condizioni seguenti:
 - conservazione della merce negli imballaggi originali;
 - conservazione delle piantine-frigo in camera frigorifera e quelle raccolte di recente in vasi su fondo sprovvisto di terra.
- b. La competente stazione di ricerche controllerà, nel luogo comunicato di deposito della merce ed in laboratorio, la merce importata quanto ad una sua contaminazione dalla Phytophthora fragariae. A questo fine, essa potrà far prelevare a caso dei campioni di merce. L'importatore potrà disporre della merce soltanto allorché questa sarà stata liberalizzata dalla stazione di ricerche.
- c. Ove fosse stata accertata una contaminazione dalla Phytophthora fragariae, la partita di merce infetta sarà distrutta alla presenza di un rappresentante della competente stazione di ricerche. In simile caso, l'importatore non potrà avanzare pretese d'indennizzo nei confronti della Confederazione o del Cantone.

8. Il presente regolamento entra in vigore il 10 febbraio 1982. Esso sostituisce l'avviso n. 23 dell'8 aprile 1981.

3 febbraio 1982

Ufficio federale dell'agricoltura
Il Direttore: J.-Cl. Piot